

伝統 Traditional Entertainment 芸能



街に鳴り響く歌や三線、心つなぐ舞い踊り

沖縄の芸能は、琉球王朝に始まる宮廷芸能と庶民の間で演じられた民俗芸能の二つに大きく分けられます。

宮廷芸能は、琉球王国時代に中国からの使者を歓待するために演じられたもので、一般に琉球舞踊、琉球古典音楽と呼ばれています。琉球舞踊と古典音楽とせりふを組み合わせた歌劇「組踊(くみおどり)」は沖縄独自のもので、2010(平成22)年11月にユネスコ無形文化財(世界遺産)に指定されました。沖縄市においても旧越來村の大工廻村の豊年祝いの演目の一つとして伝えられてきました。沖縄戦などで一時途絶えていましたが、1983(昭和58)年に復活を遂げています。

民俗芸能は、古くから地域に伝わる歌や踊りで土着性の強い芸能です。沖縄市に伝わる盆行事の「エイサー」は全国的にも有名で、沖縄市の代名詞にもなっています。豊年祈願のあとに女性だけで演じられる「ウスデーク」や「獅子舞」、京都から伝わったといわれる祝儀芸の「京太郎(チョンダラー)」なども地域の祭りの中にしっかりと根付いています。

また、沖縄市は、沖縄民謡の優れた唄い手や作曲者を数多く輩出しており、唄・三線のまちとしても広く知られています。

Traditional Entertainment

Okinawa's performing arts can be broadly divided into two categories; the entertainment for the royal court which began in the Ryukyuan Dynasty era, and folk performing arts performed and enjoyed among the common people.

Performing arts for the royal court are generally referred to as Ryukyu Buyo or dance, and Ryukyu Koto Ongaku or classical music, and were performed to entertain the Chinese envoys that visited in the Ryukyuan Kingdom era. A musical theater that is composed of Ryukyuan dance, classical music, and spoken words, the Kumiodori is unique to Okinawa and was designated as a UNESCO Intangible Cultural Property (World Heritage) in November 2010. The Kumiodori has been handed down through the generations as one of the performances of the harvest celebration in the Dakujaku district in the former Goeku Village. Although these performances ceased for some time due to the Battle of Okinawa and such circumstances, it was revived in 1983 (the 58th year of the Showa era).

Folk performing arts have strong indigenous characteristics in their songs and dances that have been passed down the generations in the regions since long ago. The nationally famous Eisa drum dance which is performed during the annual Obon period, has also been passed down and has become synonymous with Okinawa City. Firmly rooted in local festivals and events include the Usudeku, performed only by women after prayers are offered for a good harvest, the Shishimai lion dance, and the Chondara, a celebratory art said to have been introduced from Kyoto.

Further, Okinawa City has produced many talented singers and composers of Okinawan folk songs and is widely known as a city of songs and Sanshin.



沖縄市の偉人

沖縄の歴史に確かな足跡を残した、郷土の偉人たち。その功績は今も語り継がれています。

Great locals who left a solid footprint in the history of Okinawa. Their achievements are still handed down today.



大城 賢雄 (鬼大城)

Ufugusuku Kenyu (Uni-Ufugusiku)
(不明)~1469年頃

尚泰久王に仕えた武将
Warlord who served Shō Taikyū

童名は松金。父は伝承によれば具志川間切喜屋武城の喜屋武按司、栄野比大屋子といわれています。幼くして父を亡くし、母の実家、美里間切知花村大城(沖縄市知花地区)で育ちました。

琉球王府の正史『球陽』によれば、人並みはずれた体格で武勇に優れ、狼虎の如しと例えられ、周囲の人は鬼大城と渾名しました。一帯を治めた越來王子尚泰久に仕え、王の即位後は、王女百度踏場が阿麻和利に嫁ぐに当たってその従者として仕えていましたが、阿麻和利の叛意を知り、百度踏場を背負って城から脱出。王城にたどり着いてから、追っ手の軍勢を追い返しました。1458年、国王から討伐軍の指揮を任され勝連城を包囲しますが、城は堅固で攻めあぐねていたところ、一計を案じて、自ら女装して城に忍び込み、油断した阿麻和利を討ち取りました。

この功績で越來間切(沖縄市越來地区)総地頭職を受けられ、越來親方賢雄と名乗り、百度踏場を妻に迎えています。後に金丸(尚円王)擁立のクーデターで、第一尚氏と共に攻め滅ぼされたと伝えられています。

Ufugusuku Kenyu went by the name Matsu Kin during childhood. According to Kyuyo, the official record of Ryukyu Kingdom history, he had an extraordinary physique and demonstrated outstanding bravery. This led to his nickname "Ufugusuku the Ogre." He served Shō Taikyū, the Prince of Goeku. After ascending to the royal throne, Shō Taikyū assigned Ufugusuku to protect and attend to his daughter Princess Momotoagari when she wed Amawari. However, once he discovered Amawari's rebellious intentions, he quickly ushered the princess out of Katsuren Castle and repelled Amawari's pursuing soldiers.

In 1458, Ufugusuku was put in command of the army and slew Amawari. For this feat of bravery, Ufugusuku was named Kenyu, Master of Goeku, and installed as estate steward. He married Momoto Fumiagari. Later, a coup d'etat supporting Kanemaru (Shō En) attacked and overthrew the First Shō dynasty along with Ufugusuku Kenyu and other supporters.



安里 周祥 (飛び安里)

Asato Shusho (Tobi Asato)
1768年~(不明)

自作の羽ばたき機で
空を飛んだ琉球の鳥人
A Ryukyu birdman who flew the sky with his self-made flying machine

ライト兄弟よりも以前に空を飛んだといわれている飛び安里(安里周祥)は花火師として活躍、のちに越來村に居住したと伝えられています。

家は代々王府に仕える花火職人の家系で、曾祖・安里周当は貢船があると花火で冊封使を歓迎したといっています。周祥もこれを会得し、1801年に謙名園で冊封使をはじめ国王の前で、仕掛け花火で「松竹梅」の字を描いて絶賛され、恩賞にあずかったといっています。

好奇心の強い周祥は飛ぶ鳥を捕まえて来ては、生体や羽毛の重さを計ったり、どうして飛ぶかということなど研究し自ら飛行機を作りました。その羽ばたき機は弓の弾力性を利用して足で翼を上下させる仕組みで、竹、芭蕉布、鳥の羽などで作られていたといっています。

彼が飛んだ場所は泡瀬の断崖ともいわれています。越來には安里周祥が暮らしたと伝えられる屋敷跡がある他、越來小学校には周祥のチャレンジ精神に学ぼうと、校内に飛び安里像が建てられています。

Asato Shusho was from a family of fireworks craftsmen who served successive royasato Shusho, who took to the skies even before the Wright Brothers did, made his living as a fireworks expert. He later took up residence in Goeku Village. He came from a family of fireworks craftsmen that had served the Royal Government for generations. He received high acclaim and reward for the fireworks that he designed to form Chinese characters and displayed for the Ryukyu King and Chinese envoys in 1801.

Shusho was always curious about flight. He would catch birds and study them. He constructed his own flying machine that used the elasticity of a bow and leg power to raise and lower the wings. Shusho launched his machine off a cliff in Awase. In Goeku, there is still a site dedicated to his former residence. Goeku Elementary School also erected a statue in his honor.



島 マス

Shima Masu
1900(明治33)年~1988(昭和63)年

沖縄社会福祉の母
Mother of social welfare in Okinawa

沖縄の社会福祉に大きな足跡を残した島マスは、1900(明治33)年に美里間切伊波村(現うるま市)で生まれました。沖縄県女子師範学校を卒業後、小学校の訓導(教師)となりましたが、1945(昭和20)年の沖縄戦がマスの人生を一変させました。最愛の子供を戦争で亡くしたマスは、戦後、再び教鞭をとりました。49歳で教員生活に終止符を打ち、米民政府より越來村の厚生員に任命されたマスは、米兵相手の商売をする特殊婦人の問題や青少年の非行や犯罪へ対応しながら、「胡差児童保護所」や「コザ女子ホーム」を開設します。二つの施設は、後に琉球政府の管轄へと移管されますが、それは、児童福祉法などの制度がない時代に、マスの情熱と行動、そして彼女を信頼し支えた人々がなした福の姿でした。

その後、58歳の年に、中部地区社会福祉協議会の事務局長に就任し、組織をつくり、人を育て、精力的に福祉活動を展開しました。

マスは、88年の生涯を閉じるまで、ひたすら、「チムグリサン(心が痛む)」の心を信条とし、他人の苦悩や悲しみと寄り添い続けたのです。

Shima Masu was born in Iha Village in the Misato Magiri District (in present day Uruma City) in 1900. She was an elementary school teacher. She lost her beloved child during the Battle of Okinawa in 1945. After the war, she returned to teaching. At the age of 49, she was appointed to serve as welfare officer of Goeku Village, and established the Koza Children's Protection Center and Koza Girls Home. Responsibility for these two facilities was later transferred to the Government of the Ryukyu Islands. It was the passion and action of Shima Masu as well as those who believed in and supported her that shaped welfare in Okinawa at a time when there were no programs or even any child welfare laws.

At 58, she became executive director of the Chubu District Social Welfare Council in which position she poured her energy into welfare programs.

Until her death at the age of 88, she steadfastly believed in empathy for others and continued to stand up for those facing hardship and sadness.



普久原 朝喜

Fukuhara Choki
1903(明治36)年~1981(昭和56)年

近代琉球民謡の祖
Founding father of modern Ryukyu folk songs

普久原朝喜は1903(明治36)年に越來村字照屋に生まれ、地元では、青年期から三線奏者として知られていました。1923(大正12)年に21歳で大阪に出稼ぎに出て、紡績工場に勤めます。1925(大正14)年、ツバメ印レーベルから吹き込みの話があり「ハンタ原」と「宮古ンニー小」を初吹き込み。「ハンタ原」におけるカキパンチ(連弾奏法)は、それまでの三線にはなかった奏法で以後の沖縄民謡界に多大な影響を与えました。

1927(昭和2)年、大阪市でマルフレコードを創業。琉球民謡を中心にレコード制作や、新曲の作詞・作曲、レコードの販売も自ら手がけ、自転車の荷台に蓄音器を置いてレコードを聴かせながら行商したことから、関西の沖縄出身者たちから「チコンキーフクバル」と呼ばれました。

マルフレコードは、養子であり、後に「芭蕉布」などの作曲者として知られる普久原恒勇氏に引き継がれ、戦後は沖縄に拠点を移して存続しました。生誕90周年となった1993(平成5)年には顕彰碑が、沖縄こどもの国の入口近くに建てられています。

Fukuhara Choki was born in the Teruya neighborhood of Goeku Village in 1903. In his youth, he gained a reputation for his sanshin playing. In 1925, he was approached by the Swallow Brand record label and made the first recordings of "Hantabaru" and "Naakuningwaa." Kakibanchi. The style in which the songs had previously been performed, did not call for the sanshin, but Fukuhara's sanshin rendition had a tremendous impact on the future of Okinawan folk music.

He founded Marufuku Records in Osaka in 1927 where he produced and sold records as well as composed music and lyrics mainly for Ryukyuan folk music. He would put a gramophone on a cart which he towed behind a bicycle, peddling records as the music played. This gained him the nickname Chikonkii Fukubaru.